EL TEATRO.
COLECCION DE OBRAS DRAMÁTICAS Y LÍRICAS.

I FEROCI ROMANI.

ÓPERA SERIA

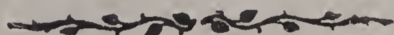
EN UN ACTO Y EN VERSO,

LETRA DE

D. FEDERICO BARDAN,

MÚSICA DEL MAESTRO

D. MARIANO VAZQUEZ.



MADRID.

FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR.
(*Sucesor de Hijos de A. Gullon.*)
PEZ, 40.—OFICINAS. POZAS, 2—2.°

1884.

AUMENTO A LA ADICION DE 11 DE JUNIO DE 1883.

COMEDIAS.

TÍTULOS.	ACTOS.	AUTORES.	Propiedad que correspond
Á cual mas loco................	1	D. Luis de Lara y Ossorio....	Todo.
Anuncio de venta...............	1	Sres. J. Cuesta y Gay........	»
Así va el mundo................	1	D. E. Alvarez................	»
Cambiar de génio...............	1	Luis Suarez..........	»
Cambio de habitacion...........	1	G. Perrin............	»
Cortarse la coleta.............	1	E. Segovia...........	»
Contrastes matrimoniales.......	1	Federico Olona........	»
Deuda de sangre................	1	J. Velazquez y Sanchez..	»
En el portal de mi casa........	1	Juan Maestre..........	»
El cap d'Holofernes............	1	Antonio Roig..........	»
En la plaza de Bons ó un hora de cuarentena..................	1	Antonio Roig..........	»
Els bans de les barraquetes.....	1	Antonio Roig..........	»
El beneficio de las víctimas....	1	N. N..................	»
Escuela antigua................	1	Alfredo Lasala........	»
En la mit de Sen Chuan.........	1	Antonio Roig..........	»
La carrera de la Dona..........	1	Juan B. Busquete......	»
La catástrofe de Casamicciola....	1	Jaime Piquet..........	»
La desconocida de san Jorge......	1	Vicente Cobos.........	»
Las dos iniciales..............	1	N. N..................	»
Matrimonios modelo.............	1	R. Caruncho...........	»
Mi sócio y yo..................	1	N. N..................	»
Oros son triunfos....	1	N. N..................	»
Recuerdos de gloria............	1	R. Caruncho...........	»
Tres abelles de colmena........	1	Antonio Roig..........	»
Una tiple averiada.............	1	Federico Olona........	»
Un barber de Carreró...........	1	Antonio Roig..........	»
Un chuche munisipal............	1	Antonio Roig..........	»
Un recalcitrante...............	1	Juan Marina...........	»
Venga de ahí...................	1	Juan Maestre..........	»
El asistente Quiñones..........	2	E. Zumel..............	»
Eleccion de ayuntamiento.......	2	Juan Utrilla..........	»
De carne y hueso...............	3	Vicente Colorado......	»
El otro........................	3	Miguel Echegaray......	»
El Guapo Rondeño...............	3	Eusebio Blasco........	»
La Charra......................	3	Ceferino Palencia.....	»
¿Perez ó Lopez?................	3	Miguel Echegaray......	»
¿Piensa mal... ¿y acertarás?......	3	José Echegaray........	»
Un hombre de bien..............	3	Luis Mariano de Larra...	»

ZARZUELAS.

¡Á la Pradera! ¡Á la Pradera!.....	1	Sres. Maestre y Arnedo.....	[illegible]
Arte de Birlibirloque..........	1	Caballero y Reig........	[illegible]
Cantar victoria................	1	Maestre.................	[illegible]
Curriya........................	1	M. Fernandez Caballero .	

I FEROCI ROMANI.

(PRIMERA PARTE DE «LOS CÓMICOS DE LA LEGUA.»)

NOTA.

De esta obra, que forma parte de la zarzuela en tres actos *Los cómicos de la legua*, me he decidido á hacer esta edicion, vista la aceptacion que tiene por todas las empresas teatrales, y con objeto de facilitarles la representacion.

El Editor.

I FEROCI ROMANI.

(PRIMERA PARTE DE «LOS CÓMICOS DE LA LEGUA.»)

ÓPERA SERIA

EN UN ACTO Y EN VERSO,

LETRA DE

D. FEDERICO BARDAN,

MÚSICA DEL MAESTRO

D. MARIANO VAZQUEZ.

Representada por primera vez en el Teatro de la ZARZUELA el 12 de Marzo de 1866.



MADRID.—1884.

IMPRENTA DE COSME RODRIGUEZ,

SOBRINO DE DON JOSÉ RODRIGUEZ.

Calvario, n.º 18.

TEATRO DEL TOBOSO.

Gran funcion extraordinaria. 1.ª de abono. Série 1.ª Turno 1.º
Funcion impar. Semana 1.ª Mes 1.º Siglo XIX.

Orden del espectáculo.

PRIMERA PARTE.

Sinfonía de la Muda del Pórtico, del maestro

HABER.

Primera representacion de la ópera seria en un acto, música de Vazquini, titulada

I FEROCI ROMANI.

REPARTO.

PERSONAJES.	CANTANTES.
ELENA, tiple Sfogatto........	SIGS. FLOR DE MALBI.
ELVINO, tenor di forzza......	CRISTOVALINI.
TEODORO, basso profundo....	MONTE BLANQUINI.
CORO DE GUERRIERI......	ROSA SEQUI. VALLE HERMOSI. CAMPO AZULI.

NOTA.—Durante la representacion de la ópera se prohibe fumar en los pasillos y toser fuerte.

REPARTO DEL ESTRENO.

CANTANTES.	ACTORES.
SIGS. FLOR DE MALBI.....	D.ª C. MONTAÑÉS.
CRISTOVALINI.............	CALTAÑAZOR.
MONTE BLANQUINI...... .	CALVET.
CORO DE GUERRIERI.........	SRA. BARDAN. SR. ROCHEL. OREJON.
D. EPIFANIO PALOMO, 50 años...	DON FRANCISCO ARDERIUS.
UN CABALLERO................	FEDERICO ARDERIUS.

La escena pasa en el Toboso: época actual.

ACTO ÚNICO.

Antes de levantarse el telon aparece D. EPIFANIO en un palco de la izquierda y UN CABALLERO en la galería alta de la derecha.

EPIFANIO. Señoras y caballeros: (Al público.) muy buenas noches; pido á ustedes mil perdones si el entreacto es un poco largo! la decoracion es complicada y ese el motivo de la tardanza. Pero, calle! no había reparado!... qué buena entrada... qué escogida sociedad!... es verdad que el Teatro es muy cómodo; todos los asientos son buenos; de todas partes se vé bien.

CABALLERO. No me parece á mí así.

EPIFANIO. Qué dice usted?

CABALLERO. Que desde aquí no se vé tambien como usted dice.

EPIFANIO. Es usted muy exigente. Por treinta y dos cuartos no se puede estar mejor.

CABALLERO. Es que á mí me ha costado dos pesetas.

EPIFANIO. Dos pesetas!... ah! sí: ya caigo!... le han dado á usted un billete de regalo.

CABALLERO. Cómo de regalo! Me gusta el regalo!

EPIFANIO. Quiero decir, que alguna de las personas á quien he regalado billetes, se lo habrá vendido á usted en ese precio... eso es moneda corriente en estos tiempos.

CABALLERO. Pues vuelvo á repetir que aqui me encuentro muy mal.

EPIFANIO. Tenga usted un poco de paciencia... Despues de la ópera habrá quince minutos de entreacto para dar descanso á los actores y al público, y entónces. ... (El director de orquesta hace la señal en el atril.) Hola! la orquesta vá á dar principio á la Sinfonía... Vamos á oir música italiana, compuesta por italianos y cantada por italianos, con palabras importadas de Italia.

CABALLERO. Eso me carga... no se entiende una palabra.

EPIFANIO. Sin embargo, Caballero, el italiano es muy fácil. Sabe usted lo que quiere decir «Seguir la mia bandiera.»

CABALLERO. No, señor.

EPIFANIO. Pues quiere decir seguir á mi lavandera.

CABALLERO. Ah, ya!

EPIFANIO. Silencio, la Sinfonía empieza. (La orquesta toca la Sinfonía.)

EPIFANIO. Bravi! bravi! y esto lo ha entendido usted?

CABALLERO. No, señor.

EPIFANIO. Qué torpe!... el telon se levanta... el teatro representa un palacio romano.

(Se levanta el telon y empieza la ópera.)

I FEROCI ROMANI.

ÓPERA SERIA EN UN ACTO.

Salon del dia, consola, espejos y reloj de sobremesa.

ESCENA PRIMERA.

Despues del preludio sale ELVINO pensativo y canta.

RECITATIVO.

Yo sono desgraciatto;

mio pecto ardi in amore;
de Elena íl suo tuttore
mi amore ha espaventatto.

CAVATINA.

¡Oh, ché dolor,
per mio amor!
¡Oh, ché dolor,
del mio cor!
Piu dormire,
piu mangiare,
piu polcare,
é sempre cantare...
cantare al amor.
¡Oh, ché dolor
del mio cor!
¡Oh, ché dolor
del mio cor!

ELVINO. Vieni, vieni muy güerrieri
de la Grecia caballieri. (Dirigiéndose á la derecha.)

(Marcha guerrera y sale el CORO, compuesto de CAMPO AZUL, VALLE HERMOSO y ROSA SECA, que representan la Infantería y caballería griega. Durante la marcha pasan tres ó cuatro veces por detrás del telon de foro, para figurar que el ejército se compone de gran número de soldados. Luégó bajan los tres en fila y se colocan en el centro de la escena.)

CORO. Ecco, ecco le güerrieri
de la Grecia caballieri.

CAMPO AZUL. Marciamo. (Sin moverse.)

VALLE HERMOSO. Andiamo. (Id.)

ROSA SECA. Partiamo. (Id.)

RECITATIVO.

ELVINO. Con cuesti güerrieri
conquistati il mundo entieri.
Andiamo!

CORO. Marciamo, partiamo.

(Los alabarderos de la butaca aplauden. Elvino se quita el casco y saluda. Váse el Coro y Elvino por la derecha.)

EPIFANIO. Se me figura que voy comprendiendo un poco del argumento. Este jóven güerrieri, con casco y botas de montar, es un militar griego que está enamorado de una romana.

CABALLERO. Cómo! caballero, ¿los griegos se enamoraban de un pedazo de hierro?

EPIFANIO. Hombre, no sea usted torpe! de una romana de Roma, no de la romana de un maragato. Ah! ya va á salir la primera donna.

ESCENA II.

ELENA entra en la escena por el foro izquierda y se pasea de un lado á otro de la embocadura; siempre que da una vuelta pega con el pié al vestido para que no se arrugue la cola.

ANDANTE.

Elvino! Elvino vá á partire
miey tuttori se ha posti come un tori;
la sorte, la sorte miey separi
de Elvino, Elvino que io adori!

EPIFANIO. De el vino que ella adora? vamos, á las romanas tambien les gustaba echar un traguito de vez en cuando.

STIRELLA.

No, no, no,
non mi casaré.
No, no, no,
Teodoro tirano.
¡Sí, sí, sí,
presto io daré,
sí, sí, sí.

á Elvino mia mano!

(Grandes aplausos; cae un ramo á los piés de Elena. Esta le recoge, lo besa y entra entre bastidores.)

EPIFANIO. Señores, esto de entrarse entre bastidores apenas acaba de cantar, me parece una falta de educacion. Si la tiple se va á beber un vaso de refresco para suavizarse la garganta, debía al menos decir: con permiso de ustedes.., pero calle! ¡El tenor se presenta por un lado y la tiple por otro! de fijo van á cantar un duo amoroso.

DUO.

ELENA. Elvino!
ELVINO. Elena!
ELENA. Eccolo!
ELVINO. Eccola!
LOS DOS. ¡Oh momento
de piacere! (Se abrazan.)

RECITATIVO.

ELVINO. Ma ché veggio equesta lacrima
qui roda per tuo sembianti.
ELENA. Yo llori per que tú partis
á la guerra subitanti.
ELVINO. Evero, evero... aspetta,
il suono di la trompetta. (Toque de clarin dentro.)
ELENA. Ma si parti il qui io adoro
de Teodoro sono isposa.
ELVINO. Di Teodoro! abrite fossa! (Con furor.)
di Teodoro... di Teo... do... ro...

(La sílaba do irá acompañada de una nota aguda.)

EPIFANIO. Qué buena nota!... por lo alta lo menos debe ser un do de sesos.

RECITATIVO.

ELVINO. Tu non cedarai al feroci romano.
ELENA. Tua sempre sará cuesta mia mano.

CABALLETA.

LOS DOS. Hasta la morte
io te ameró,
y en el sepulcri
io te diró:
te amí, te amí,
te amí, te amí,
te amí, te amí
con tuttí el cor. (Vánse.)

EPIFANIO. El libro indica que permanece en la escena, pero se entran para que los hagamos salir. Que salgan! (Aplaudiendo y gritando.) Que salgan! otra! otra! Bis! bis!... (Elena y Elvino saludan y repiten. Hasta il sepulcri, etc.)

ESCENA IV.

DICHOS, TEODORO y coro por el foro.

TEODORO. Oh! quel furrore!
EPIFANIO. Ya salió el feroce romano.

RECITATIVO.

TEODORO. Oh, quel furrore!
Voy parlate de amore! (Á Elvino.)
é voy, signorina... (Á Elena.)
temette la mia colerrina!
EPIFANIO. Qué dice? Que tiene la colerina?
TEODORO. Temette la mia co... ler... ri... na...
(Haciendo una escala descendente y terminándola con una nota gravísima.)

EPIFANIO. Naaaa! (Imitándole.) Qué gran nota! Esta, por lo baja, debe ser un do de talon.

ELVINO.
Vechio tirano,
vechio incivilli,
la sua mano
mia sará.

ELENA.
Vechio tirano,
vechio incivilli,
la mia mano
sua sará.

TEODORO.
Soldatti, presto
vendrán per tutti,
¡y en la masmorri
il morrirá!

ELENA.
In la masmorri!
in la masmorri!
Já, já, já, já! (Se vuelve loca.)

(Elena se quita diez ó doce orquillas que tira al suelo, y canta con el pelo caido.)

Il fantasmi! io le vedo!
ya se cerca!... viene á mí!...
fuggi, fuggi!... mentecatti!
io me rio!... io morriré! (Cae muerta.)

ELVINO.
Maledicione de Dio!... Elena loqui!
En guarda! en guarda! (Á Teodoro.)
spada contra spada (Las sacan.)

LOS DOS. (Batiéndose á compás.)
Cuesta spada
la estocada
guiaray
al tuo core.
Oh furrore!
moriray!

(Teodoro cae muerto atravesado por la espada de Elvino. Este enciende un fósforo, lo acerca á la cara de Teodoro para ver si está muerto.)

ELVINO. Morto!... ben morto!

É compiuta la horribile vendeta.

CORO. Horrore!

(Elvino cae muerto y el coro tambien. Cae el telon.)

EPIFANIO. Bravi! bravi! tuttí! tuttí!

(Salen todos agarrados de la mano por delante del telon de boca, haciendo mil saludos, ó indicando que los aplausos deben ser para el compañero de la derecha.)

FIN.

Examinada esta zarzuela, no hallo inconveniente en que su representacion se autorice.

Madrid 8 de Marzo de 1864.

El censor de teatros,

NARCISO S. SERRA.

TÍTULOS.	ACTOS.	AUTORES.	Propiedad que corresponde
Dos siglos en una hora, *revista*.....	1	Maestre y Arnedo.......	L. y M.
Dos tunantes...................	1	N. N...................	L.
El número fatal................	1	N. y Mangiagalli.........	L. y M.
El Tambor Mayor...............	1	J. Romea...............	M.
El faldon de la Levita...........	1	G. Perrin...............	L.
El gran Turco..................	1	Perrin y Nieto..........	L. y M.
El Mascoto....................	1	Cuartero y Taboada......	L. y M.
El lápiz mágico................	1	Palomino de Guzman....	L.
En el otro mundo..............	1	M. Nieto...............	M.
El Jefe número cuatro..........	1	Caballero y Taboada.....	L. y M.
El mono Ton-Kóng.............	1	A. Croselles............	$^1/_2$ L.
Entre dos tios.................	1	Segovia y Nieto.........	L. y M
Gimnasio higiénico............	1	Pablo Hernandez........	M.
Guerra al novio................	1	Zumel y Ruiz...........	L. y M
I comici tronati................	1	Palomino, Cuesta y Mangiagalli...............	L. y M.
Ingleses y Flamencos...........	1	Antonio Roig...........	M.
La solterona...................	1	Manuel Nieto...........	M.
La venganza de Mendrugo.......	1	Palomino y Mangiagalli...	L. y M.
La del tren....................	1	Croselles y Taboada.....	L. y M.
La mantilla blanca.............	1	Navarro................	$^1/_2$ L.
La gran noche.................	1	Juan Maestre...........	L.
La oracion de san Antonio......	1	L. Arnedo..............	M.
La vuelta de Mendrugo.........	1	Juan Maestre y Arnedo...	L. y M.
Las mañanas del Retiro.........	1	L. Arnedo..............	M.
...olterona....................	1	M. Nieto...............	M.
...ica del porvenir.............	1	M. Nieto...............	M.
...o y Desdémona..............	1	Manuel Nieto...........	M.
...una corbata.................	1	M. Nogueras............	L.
...re gloria!..................	1	Manuel Nieto...........	M.
...arse la píldora..............	1	Manuel Nieto...........	M.
...o en el ropero..............	1	Zumel y Croselles.......	L.
...nte pesca...................	1	Juan Maestre...........	L.
...es de Madrid................	2	Cuesta, Croselles, Palomino y Mangiagalli...	L. y $^1/_2$ M.
...pitan Centellas.............	3	Fernandez Caballero....	$^1/_2$ M.
...uz de fuego................	3	Pedro Miguel Marqués...	M.
...oj de Lucerna..............	3	Zapata y Marqués.......	L. y M.

...or convenio celebrado con la respetable casa editorial del D. Antonio Romero y Andia, soy el encargado de alquilar los ...eriales, ó sean las partes sueltas de voces y orquesta necesarias ... la ejecucion de las zarzuelas *C de L*, *Curriya*, *Don Pompeyo* ...*arnaval*, *El último mono*, *Fuego en guerrillas*, *Nadie se muere* ...*a que Dios quiere*, *Pascual Bailon*, *Retreta*, *Los duelos con pan* ...*nenos*, *La gallina ciega*. *El molinero de Subiza*, *Un estudiante* ...*alamanca*, y todas las demás músicas cuya propiedad de re...uccion pertenecen al referido Sr. Romero.

PUNTOS DE VENTA.

MADRID.

En las librerías de *D. José Gaspar*, calle de la Montera número 3, de los *Sres. Viuda é Hijos de Cuesta*, calle de Carretas, núm. 9; de *D. Fernando Fé*, Carrera de San Jerónimo, núm. 2; de *D. M. Murillo*, calle de Alcalá, número 7; de *D. Manuel Rosado*, Puerta del Sol, núm. 9; de los *Sres. Córdoba y Compañía*, Puerta del Sol, núm. 14; de los *Sres. Simon* y *Osler*, calle de las Infantas, núm. 15; de los *Sres. Gaspar*, editores, calle del Príncipe, núm. 4; *Saturnino Calleja*, Paz, núm. 7; *D. Eugenio Sobrino*, Santiago núm. 1, y de *D. Miguel Guijarro*, preciados, 5.

PROVINCIAS Y ULTRAMAR.

En casa de los Corresponsales de esta Galería.

PORTUGAL.

COIMBRA. *D. Antonio Duarte Areosa.*
LISBOA. *Juan Manuel Valle*, Praça de Don Pedro I, núm. 30,
OPORTO. *Joaquim Duarte de Mattos Junior.*

FRANCIA.

Librería de *Mr. E. Denné*, 15, Rue Monsigny, París.

ALEMANIA.

Mr. Wilhelm Friedrich, editeur, Leipzig.

Pueden tambien hacerse los pedidos de ejemplares direct mente al EDITOR, acompañando su importe en sellos franqueo ó libranzas, sin cuyo requisito no serán servidos.